광주장로성가단 연주회

오늘 광주문예회관 대극장

광주장로성가단(단장 박종남)이 4일 오후 7시 광주문화예술회관 대극장에서 '제14회 정기 연주회'를 공연한다.

광주지역 57개 교회 장로 87명으로 구성된 성가단은 이날 공연에서 '경배합니다' '빛나는 별빛 아래' '예수 주만 의지하네' 등 9곡의 합창을 선사할 예정이다. 이밖에 단원들의 부인으로 구성된 여성합창단이 '세상 만드신 하나님'을, 남성 4중창단이 '새 노래로 여호와께 찬양하다' '주의 동산' 등을 들려준다.

연주회 지휘는 광신대 변욱 교수, 반주는 박수영 교수가 맡는다. 티켓 가격 1만원. 문의 011-624-9799

/곽선정기자 ksj@kwangju.co.kr

신수경 피아노 독주회

광주문예회관 소극장

신수경〈사진〉 피아노 독주회가 4일 오후 7시 30분 광주문예회관 소극장에서 열린다.

현재 전남대 교수로 재직중인 신씨는 서울대 출신으로 미국 일리노이 음대에서 한국인으로는 유일하게 실기와 학과 모두 우등 졸업하며 연주 박사 학위를 받았다.

이번 공연에서는 모차르트의 작품을 들려줄 예정. 레퍼토리는 일명 '파리 소나타' 중 하나인 '소나타 B장조 K.333'과 '피아노협주곡 A장조 K.488' 등이다.

/김미은기자 mekim@kwangju.co.kr

번역가도 브랜드 시대

번역가 이름이 판매고 좌우
영·불, 남미 전문번역가 등장
스타마케팅 대리번역 논란도

번역가도 브랜드 시대다. 홍수처럼 쏟아지는 외국 책 중에서 올바른 선택을 하기 위해 번역가의 이름이 하나의 기준이 되고 있는 것이다.

최근 물의를 빚었던 정지영 아나운서의 '마시멜로이야기' 대리번역 논란도 이같은 현상에서 비롯됐다. 출판사 측이 번역가의 유명세를 마케팅에 이용한 사례였기 때문이다.

대한출판문화협회 통계에 따르면 번역도서 비중은 1994년 14.7%(3만4천494종 가운데 5천64종)에서 2004년 28.5%(3만6천394종 가운데 1만88종)로 10년 동안 배에 가깝게 높아졌다. 우리나라에서 출판되는 책 3권 중 1권은 외국서적인 셈이다.

이렇게 많은 외국 서적 중에 어떤 것을 골라야 할까. 원 저자의 이름이 생소한 경우라면 번역가의 이름을 보고 선택하는 것이 가장 실패할 확률이 적다. 중요한 것은 책 내용에 대한 전문적인 지식을 갖고 있는지 여부다.

이 때문에 출판가에는 전문 번역가들도 등장했다. 영·불어를 번역하는 강주헌씨는 촘스키 전문가로 통한다. 그가 번역한 '촘스키, 누가 무엇으로 세상을 지배하는가'는 프랑스보다 우리나라에서 더 많이 팔렸을 정도. '강주헌표' 촘스키 관련 책 한국어판은 예닐곱 권에 달한다. '그리스인 조르바'의 이윤기씨는 '신화' 전문. 불핀치의 '그리스·로마 신화' 시리즈와 움베르토 에코의 '장미의 이름'으로 유명하다.

일본어 전문인 김난주씨는 출간하는 책마다 베스트셀러 목록에 올리면서 주가를 올리고 있다. 현재 베스트셀러 종합부문 1위를 차지하고 있는 에쿠니 가오리의 '언젠가 기억에서 사라진다 해도'를 비롯한 '냉정과 열정사이 Rosso', '레벌루션 No.3' 등도 그의 작품이다. 남편인 양억관씨 역시 '플라이, 대디, 플라이'를 번역해, 이들 부부는 일어책 번역의 쌍두마차를 이루고 있다.

마루야마 겐지를 국내에 처음 소개하고 무라카미 하루키의 책을 여러 권 번역했던 김춘미씨, 무라카미 류와 아사다 지로 등 현대 일본작가들을 번역하고 있는 권남희씨 등도 내로라하는 일본어 전문 번역가들이다.

올해 노벨문학상을 수상한 오르한 파묵의 작품을 오래 전부터 번역해온 이난아씨는 파묵이 노벨상을 받으면서 덩달아 스타덤에 오른 케이스. 한국외대 터키어과 교수인 이씨는 파묵 외에도 대부분의 터키 작품들을 한국에 소개하고 있다. 영미권 도서는 알랭 드 보통의 책을 주로 번역한 정영목씨나 '모리와 함께 한 화요일' 등을 번역한 공경희씨의 브랜드 파워가 눈에 띈다.

중남미권에는 마누엘 푸익, 마르케스, 보르헤스 등의 작품을 번역한 송병선씨, 파울로 코엘료의 '연금술사'를 번역한 최정수씨 등이 활발하게 활동 중이다.

/정상필기자 camus@kwangju.co.kr

번역가도 브랜드 시대다. 외국 도서의 경우 필자의 이름이 생소하다면 번역가의 이름을 눈여겨 보는 것이 실패할 확률을 줄이는 법이다. 한 시민이 충장서림 외국소설 코너에서 책을 고르고 있다. /정상필기자 camus@kwangju.co.kr

박진현의 문화카페

시궁이후공(詩窮而後工)

최근 중국 문단이 한 30대 작가의 도발적인 발언으로 발칵 뒤집혔다. 주인공은 후난(湖南)성 작가협회 회원인 황후(黃輝). 1993년부터 200여 편의 시와 산문을 발표해 후난성 문단에서는 제법 지명도가 있는 작가다. 그런 그가 "돈 많은 여성에게라면 기혼, 미혼을 가리지 않고 자신을 완전히 '임대'하겠다"고 폭탄 선언을 했다.

그는 현지 신문기자와의 인터뷰에서 "나에게 정신적인 독립과 완전한 자유를 추구할 수 있는 상황을 제공한다면 (나를 임차한 여성에게는) 섹스 등 모든 의무를 다하겠다"며 "원고료 500위안(약 5만9천200원)이 월수입의 전부인 상황에서 유유자적하게 시를 쓸 수 없었노라"고 말했다.

이 베이징 발(發) 뉴스는 새삼 '작가에게 돈은 무엇인가?'라는 근원적인 물음을 던진다. 흔히 글 쓰는 일을 업(業)으로 삼는 작가들에게 돈은 펜촉을 무디게 하는 금기(禁忌) 가운데 하나로 여겨져 왔다. 원고청탁을 받은 작가가 원고료부터 챙기면 왠지 '이미지가 확~깨지는'(?)것도 이런 연유에서이다. 이렇다 보니 작가들은 가난의 고통을 숨기며 문학의 순정함을 지키기 위해 자신을 담금질해야 한다.

그 중에는 암울한 일상에 좌절하지 않고, 오히려 가난한 삶을 문학의 원천으로 승화시킨 선배 문인들도 적지 않다. 지난 시절 '난장이가 쏘아 올린 작은 공', '토지', '객주' 등 한국 문단에 큰 반향을 일으킨 작품들이 평범한 소시민이나 민중의 궁핍을 끌어안고 있는 것은 우연의 일치가 아니다.

최근 한국 문단을 둘러보면 격세지감을 느낄 만큼 풍요로워졌다. 한쪽에서는 여전히 배고프다고 아우성이지만, 200여 개나 되는 문학상과 다양한 문예지, 정부 및 민간단체의 지원 등 문학 인프라는 여느 문화선진국 부럽지 않다. 그렇다면, 문단의 풍성함과 비례해 작품의 수준도 향상됐을까? 유감스럽게도 그렇지 만은 않다는 게 문단 안팎의 우려다. 일부 작가들의 경우 원고료수입에 연연한 나머지 집필분량은 늘어났어도 작품의 순도(純度)나 긴장감은 떨어진 것이 이를 뒷받침한다.

매년 이맘때면 전국의 문학도들은 지독한 사랑과 같은 '신춘문예열병'에 빠진다. 이들 '문청(文靑)'들은 경제적 풍요 대신 창작과 궁핍의 고통이 예견된 작가의 길을 선택한 사람들이다. 물질 만능의 시대, 작가들에게만 '절대가난'의 내핍을 요구하는 것이 가혹한 일일지 모르나, 문학의 초심을 잃지 않기 위해서라도 '헝그리 정신'은 필요하다. 그 때문일까? 일찍이 중국 송나라 시인 구양수가 말한 '궁하면 궁할수록 시가 더욱 공교해진다'는 '시궁이후공(詩窮而後工)'의 가르침은 오늘날 더욱 가슴에 와 닿는다.

〈문화생활부장·jhpark@kwangju.co.kr〉

9급 공무원 국가직 서울시 광주시 전남도 채용시험대비

행정직: 국어·김정진 국사·이한형 영어·정종호 행정법·황우현 행정학·이명호
교정직: 공채: 450명 대비반 특채: 1,000명 특별반
농업직: 전국 대표적 농업직 강좌 출제위원 이상우 교수팀
소방직: 소방분야, 운전분야 소방직 책임합격
경찰직: 일반경찰 101단 차주윤 합격팀 강의

개강 12월 1일 합격률최고
전남고시학원 www.Chonnamgosi.co.kr
전남여고맞은편 (광주 동부경찰서 뒤) 상담전화 ☎(062)222-5105

www.lawbig.co.kr
채무/압류/추심 동산경매/신용불량 해방!!
빚 때문에 고통받고 계십니까? 여기 길이 있습니다.
파산면책/개인회생 사건만을 전담하는 광주·전남 최대의 희망법무사 사무소에서 채무를 탕감하고 새로운 미래를 설계하시기 바랍니다.
무료설명회 안내
■대 상 : 빚에 시달리는 모든 대한민국 국민 채무원인 관계 없음 (대출금, 신용카드, 사채, 보증, 사업실패, 다단계, 영농자금 등)
■직 업 : 관계 없음 (공무원, 자영업, 전문직, 무직, 학생, 회사원, 아르바이트 일용직, 주부, 농어민 등)
■일 시 : 매주 월요일 15:00부터, 매주 금요일 18:00부터 (단, 1:1 무료상담은 매일 실시)
■장 소 : 희망법무사 사무소 교육장 광주시 동구 금남로5가 우리은행사거리 금호종합금융 빌딩 8층
희망법무사사무소 법무사 이 상 준 법무사 남 종 우
전문상담원 1577-8682, 011-625-6097 (광주·전남 어디서나 1577 법률빨리로)
채무는 탕감되어도 다른 피해가 있다고요? 절대 아닙니다.
참 고 : 대법원 홈페이지(www.scourt.go.kr) 영상자료

대인동삼일부동산 ☎(代)223-1140, 5210 핸 011-602-2532 (광주은행 신본점옆, 대인동 소방서건너편)
모텔 목욕탕 및 각종 상가건물
을 빨리 팔고 싶으거나 임대를 내놓고 싶으시면 저희 부동산으로 오십시오
저희 부동산은 오래도록 광주시내권 및 시외손님으로 모텔·목욕탕 및 각종 상가건물 사실분과 얻으실 분 손님을 많이 확보하고 있습니다.
사장님께서 소유하고 계신 건물을 팔거나 임대를 내놓고 싶으시면 저희 부동산에서 빠르고 정확하게 일해 드리겠습니다. 다만, 사장님께서 저희 부동산에 내놓으신 소중한 건물은 철저하게 비밀보장하여 조용히 팔아드리겠습니다.

신한국부동산 ☎ 062)945-7171 010-3913-4009 (광산구 운수동 소촌공단앞)
급 매
광산구 소촌동 소촌공단부지
·대지 : 4700평 최저가 분할가능
·대지 : 1733평 최저가
·대지 : 1400평 분할가능
·대지 : 300평 건평150평
·대지 : 280평 영광선도로변
·공단옆 주거지 : 800평 최저가
·공단옆 주거지:1000평 분할가능
·광산권철쇠 주변:주거지 90평
·평동공단 옆 준공업부지 300평
·평동공단 옆 준공업부지 500평
·평동공단 옆 대지 250평
·평동공단 생산녹지 400평, 500평, 800평
·평동공단 생산녹지 460평, 550평, 505평
·평동공단 앞 도로변 500평
땅
·선암동 선운지구 옆 최고요지 581평 최저가
·덕림동 관리지역 답 900평
·덕림동 관리지역 답 908평
·덕림동 관리지역 답 600평
·광산구 하산동 나주간도로변 LPG 주유소부지
·나주간 도로변 생산녹지 1200평
·나주간 도로변 생산녹지 1000평
·전원주택지 함평 월야 700평
·전원주택지 함평 월야 900평
·전원주택지 함평 문장 2종주거지 1600평
·자연녹지 1000평
·관리지역 1000평
공인중개사 자격증소지자 남·여모집

일가공인중개사 ☎(代)234-8216 핸 011-609-0896 (광주우체국부근)
상가건물 매매
·충장로 대지 75평 5층건물 29억/1,700만 21억
·금남로 문화전당옆 대로변 5층 194평/900만 20억
·한대부근 대로변 75평 3층 82평/800만 16억
·화동 15m×15m코너 대지 50평 5층 285평/270만 9억
·황금동 현연약국근처 89평 2억/900만 20억
·광산구 구 도청옆 112평 단층건물 10억
·조대 대로변 대지 226평 단층 평당350만원
·금호동 충원아파트옆 대로점 330평 단층 평400만
토지매매
·운림동 신라에식장앞 대로점 480평 당200만(전계전용림)
·주월동 장미아파트앞 대200평 당250만
·광·송산 공항전철역 옆 대로점 1,400평 당100만
·봉선동 25m 도로점 700평 당 300만
·금호동 아파트 밀집지역 안근800평 당200만
·운림동 삼성아파트 후문앞 코너 192평 당200만
·운림동 개발제한구역 임야 1만평 당1만5천
·도천동 60m 도로개설중 옆 자연녹지 5천평, 2천평, 당65만
·선임동 호대옆 대로변 1,300평 당150만
·선임동 호대옆 1,000평 당90만
·지산동 녹지 1,100평 당 35만
·선교동 임야 4만원 당8만
·광산구 덕림동 관리지역 3,200평 당6만
·화순 도곡 임야(야산)3만평 당1만
·화순 도곡 관리지역 3천평 당6만
·화순 도곡은천 인근 관리지역 2만평 당10만
·화순 남면 계곡점 관리지역 6만평 당1만원
·담양읍 임야(묘점적합)2,700평 당6만
전원주택
·운림동 성촌부락 대지 160평 당130만
·운림동 녹지 340평 당30만
·운림동 대지 280평 당50만
·화순 남면 한옥 대지 200평 4,000만
·화순 남면 대지, 전 한옥750평 1억
·담양 창평 소재지 대지 700평 당80만
기타부동산
·화순 한천 금전저수지 위쪽 임야 6만6천평 당7천원
·화순 계곡점 임야 14만평 당4천원(임도개설, 가로수식재)
·화순 남면 계곡점 주택1동 3천평 당3만
·화순 남면 임야 3만평 당 5천원
·장흥 회진 바닷가점 황토주택 4천평 당10만
※광주인근 관리지역 임야, 전, 답 구함
※황토주택 동호인을 모십니다

믿음공인중개사 ☎(代)971-4911 핸 011-627-0876 (첨단지구 우리은행사거리 세종문구옆)
첨단지역,쌍암동,월계동 상업지역 상가건물 매도
·대지180평 건평368평, 보9천만원 월세850만원 매도 9억5천
·대지180평 건평120평 유흥주점 등 10개 매도 7억3천
대지 114평 건평127평 1층음식점 2층주택 매도 7억5천
·대지135평 건평272평, 보1억5천 월세650만원 매도9억7천
·대지 570평 건평1234평 보11억 월세 2500만원 현재공실
·200평 병원,학원,사무실 각종매장 적합 매도57억
·대지100평 건평155평 보6천 월세 300만원 매도5억4천
첨단지구,쌍암동,월계동,상가임대
·1층 40평,100평70평
·2층 200평150평90평120평
·3층 200평,100평,70평,92평,114평 150평 등 다량보유
첨단지역 상업지역
·토지1600평 4480평 250평 100평 570평 1089평 200평 다량보유
자연녹지, 생산녹지, 임야
·하남공단인근 수완동, 안청동, 진곡동, 신룡동, 고룡동, 장수동, 산정동 2042평,4600평,5000평,900평,1200평, 700평,9500평,3000평,1300평
자연녹지, 생산녹지, 임야
·장성군 남면,진원면,동화면 담양군 대전면, 대치, 수북면,월산면 2230평,365평,2700평,1400평,3000평 10000평,2700평,1000평 보유
※부동산 교환(토지,건물) 지역관계 없음

법원경매
지지옥션 www.ggi.co.kr GG경매컨설팅(주)
(광주법원 입찰법정 건너편)
☎ 062-226-0047
http://www.ggwangju.com
NAVER 지지경매컨설팅 이라고 치세요!!
수익성상가·근린시설·모텔·원룸·아파트·토지 4,583건 홈피에서 현장사진과 함께 입찰대상 중입니다. 지금 바로 전화주십시오.

▶아파트
물건개요(단위:만원)	감정가	최저가
쌍촌동 광일 32평	8천7백	6천
풍암동 중흥 24평	7천8백	5천4백
풍암동 현대 24평	8천2백	5천7백
용봉동 현대 31평	1억2천	8천4백
동림동 주공 32평	1억2천	8천4백
화정동 주공 17평	7천5백	5천2백
두암동 무등파크 22평	5천7백	3천9백9십
쌍촌동 명지2차 32평	1억1천	7천7백
운림동 무등파크 56평	1억9천	1억3천
진월동 광명 23평	8천9백	6천2백9십
우산동 현대 50평	1억3천	9천1백
일곡동 쌍용 37평	1억3천5백	9천4백

▶주 택
물건개요(단위:만원)	감정가	최저가
월산동 대41 건33	8천2백	4천8백
우산동 대52 건55	1억3천	7천3백
화정동 대40 건33	8천5백	3천8백
봉선동 대64 건60	1억5천	1억
두암동 대57 건55	1억8천5백	1억2천
두암동 대37 건37	9천6백	5천3백
백운동 대34 건23	7천1백5십	5천
방림동 제개발 대48 건38	7천3백	4천
벽진동 대91 건35	1억2천4백	5천6백
학 동 대77 건93	1억6천	7천3백
쌍촌역 대51 건44	1억3천	5천8백
쌍촌동 대60 건68	1억7천5백	9천8백

▶다가구(원룸)
물건개요(단위:만원)	감정가	최저가
계림동 파루원룸 12룸	2억8천	2억2천
월산동 대71 13룸	2억7천	1억8천
지산동 단독주택 4룸	1억5천	1억9천
농성동 메리어트옆 8룸	2억1천	1억1천8백

▶모텔
물건개요(단위:만원)	감정가	최저가
월산동 대143 건402	10억	4억6천
대인동 대71 건325	11억	4억9천
중흥동 대114 건474	7억1천	2억5천
신안동 대112 건362	14억6천	3억3천

▶상가주택
물건개요(단위:만원)	감정가	최저가
유촌동 1층식당 2,3층주택	4억	2억7천7백
계림동 1층이층 2주택	1억6천	9천4백
풍향동 중화요리집 2층	1억2천	6천1백
중흥동 1,2층 주택, 1상가	1억8천	8천
쌍촌동 1호프 미장원 2주택	2억2천	9천7백
산수동 1층해장국 2층주택	1억3천	7천

▶상가건물
물건개요(단위:만원)	감정가	최저가
쌍암동 대415 버카페	25억2천	10억3천
우산동 대97 건243	7억8천	3억4천
풍암동 대94 6층사무실	10억1천	4억5천
운암동 대135 5층사무나	12억8천	5억8천
농성동 1,2,3,옥탑4,5층주택	6억8천	3억8천
전월동 학재&상가3층독서실	1억7천	1억1천8백

한국 1등브랜드 지지옥션의 명예와 신뢰를 드립니다

21세기컨설팅주식회사
10년전통! 투자의 길을 아는 사람들 ☎(代) 525-0021, 천절상담 011-612-3421
경매 투자자 투자상담 환영!!
법원경매·공매에 투자하여 부동산 절반값에 산다!!
* 경매낙찰시 엄청난 수익이 기대되는 물건 상담환영!!
1. 첨단지구 월계동 상업지역내 5층 건물 대지181평 준공1년된 건물 감정가 25억/최저가 12억
2. 화정동 터미널뒷편 현재 장례예식장으로 운영중임 7층건물 대지300평 감정가 36억/최저가 15억
3. 임동 자동차거리 도로코너변 대지 420평 감정가 32억/최저가 14억
대물로 받은 아파트 5채 긴급매매
1. 용봉동 현대아이파크 57평형 아파트 분양가 2억3천6백 49평형 분양가 2억 3천7백, 대물로 받은 부동산 긴급처분 (분양가 이하로 매매가 조정 가능)
AAA급 깨끗한 건물 긴급 매각
1. 북동 롯데백화점건너편 도로변 대지50평 2층건물 매매가 2억5천 (은행대출 2억안고 매매가능)
2. 광암교4거리 주유소옆 건물5층 대지71평 임대용건물 회사사옥 사무실용도 적합, 동림2지구 개발 완료시 발전가능성이 높은지역 매매가 5억3천(주인사정상 긴급매매)
3. 농성동 삼풍화의소 건너편 리모델링 완료된 4층건물 대지 150평 감정가 18억 긴급매매가 12억 임대 잘나가는 건물임
감정가50%공시지가50% 이하물건 긴급매매
1. 금동 호밀백화점 2층 450평 감정가 18억 매매가 6억
2. 신안동 5층건물 감정가 27억 매매가 16억(부동산 교환도 가능)
현금투자 최요지 긴급매매
1. 광산구 고량동, 진곡동, 하남 제2산단 수용예정지역 1,300평 평당15만원
2. 양산지구 건너편 용두동 생산녹지 1000평 매매가 평당50만원 (산업용 주거지역 950평 매매가 평당 70만원 신축아파트입구 도로변 토지
3. 동림동→신가리 방면 하남로 도로변 대지 1000평 전시시설·공장·창고·건물 신축부지 동림2지구아파트단지 건너편 매매가 평당220만원
4. 광천동 신세계백화점 건너편 상업지역 980평 긴급매매가 평당 450만원 오피스텔, 주상복합, 주차장용지 적합
5. 신안동사거리 대로변 대250평, 건평550평 건물3층, 감정가 25억 긴급매매가 15억 판매, 전시시설, 창고, 공장, 사무실, 병원, 용도 적합

2006년도 광주지역 예식장 선호도!!(극장식 웨딩홀) 만족도!!(음식이 맛있기로 소문난) 1위업체선정기념!!
연말 송년모임을 호텔뷔페식으로...
예식장회원, 공무원, 경찰, 기타관공서, 각종기관단체직원 예식비 20% DC 중...
이젠 극장식 웨딩홀에서 결혼하자!!
센트럴시티웨딩컨벤션 www.ccgwangju.co.kr
•결혼, 회갑연, 칠순연, 돌잔치, 동창회모임, 각종 행사를 호텔뷔페식으로...
■예약접수중 ☎675-8500 (광주대학교 입구)